

Menighetsblad for Dyrøy

Nr. 2 * Juli - Oktober 2025 Årgang 16



Hva skulle kakegaffelen fortelle?

«Jeg er oppstandelsen og livet. Den som tror på meg, skal leve om han enn dør. Og hver den som lever og tror på meg, skal aldri i evighet dø.» Joh. 11,25

Jesu venn Lasarus, var død, og mange var kommet for å vise sin deltakelse i sorgen. I sin fortvilelse utbryter søsteren Marta: «Herre, hadde du vært her, da var min bror ikke død». Jesus sier til henne: «Sa jeg deg ikke at dersom du tror, skal du se Guds herlighet».

Kristen tro er på ingen måte livsfornektende. Jesus ønsker å slippe livet til, ja gi oss liv i overflod!

Denne fortellingen om hvordan Lasarus går fra død til liv, foregriper det ubegripe-
lige som skjer i påsken. Våre menneskelige standarder for hva som er normalt eller
mulig, kommer til kort. Ta steinen bort, slipp livet til! Det er Jesu klare befaling. Her
møter dødskreftene sin overmann. Det er bare han som er oppstandelsen og livet
som kan si noe sånn!

Nå er det ikke slik at Lasarus levde til evig tid etter at Jesus vekket ham fram fra
graven, han levde nok sine tilmålte år før ha deretter døde. Men Jesus hadde vist
at han var «Herre over dødens makt». og at i tillit til ham hviler der et HÅP, en lys
undertone, selv i dødens stund, for alle som tar sin tilflukt til ham.

Jeg hørte om en kvinne i England som lå på det siste. Hun hadde en underlig be-
skjed til sin datter som satt ved sykesenga.

- Når jeg kommer i kista, skal du legge en fin kakegaffel ved siden av meg.
- Hvorfor det? spurte dattera.
- Jo, det skal ligge der som et tegn til alle som ser meg. På minnestunda skal du for-
klare dem hva jeg mente med det: **The best is yet to come!**

Jesus sier: «Hver den som lever og tror på meg, skal aldri i evighet dø». Døden har
ikke det siste ordet, den må til slutt vike for festen og gleden!

Soknepresten



Menighetsblad for Dyrøy

E-post: sekretaer@dyroymenighet.no

Ansv. redaktør: Ragnvald Storvoll
E-post: ragnvald@stovoll.net

I redaksjonen: Ragnvald Storvoll, André
Sætherskar og Turid Ekland

Layout: Trygve Skipenes Østrem
E-post: trygve.ostrem@online.no

Bankkonto: 4776 10 62820
VIPPS - 54 16 19

Dyrøy Menighet

Postboks 23 - 9316 Brøstadbotn
Prestekontor og menighetskontor
tlf. 77 18 83 28 / 913 67654
E-post: sekretaer@dyroymenighet.no
Kontortid: mandag og onsdag 0900-1500

Sokneprest Turid Ekland
tlf. 906 36376

Kirkeverge Anne Lise Skadal
tlf. 938 46719

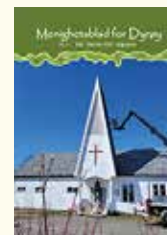
Kirketjener Ove Gamst
tlf. 970 49521

Leder i menighetsrådet Astrid Ø. Skoglund
tlf. 411 47085

Trykk: ABC-grafisk, 9325 Bardufoss

Forsiden:
Maling av
Brøstad kirke

Foto:
Ragnvald Storvoll



Neste nummer kommer ut i slutten av
oktober 2025. Stoff til bladet må være
redaksjonen i hende senest 10. oktober.

Sommeren er her!

For noen har ferien starta, og andre må
vente. Uansett håper vi på sommer og
sol som gir glede og overskudd.

Med sommer kommer avslutninger og
overganger. For noen kan det være en
kombinasjon av fest og hyggelige lag,
men også vemod. Å avslutte 10 års sko-
legang er for mange av våre ungdommer
en stor overgang. Klassen som har vært
et fellesskap, deles nå opp. Noen flytter
på hybel og andre vil pendle til videre-
gående skoler i nærheten.
Noen slutter i sin jobb i disse dager,
mens nye er klare til å starte.

Overganger gir ofte nye muligheter,
men kan også oppleves sårbare. Å gå
inn i noe nytt, skaper ei usikkerhet fordi
en ikke helt hva som venter.

Med sommeren kommer også forvent-
ninger, ikke bare til sol, lyse dager og
varme, men også til ferie. Det å ha tid til
å gjøre noe annet. Også i år vil vår kom-
mune øke folketallet; ungdommer som
kommer heim, feriegjester, hyttefolk og
andre besøkende vil dukke opp.

Sommeren er ei tid for hyggelige mø-
ter, både med kjente og kjære, men også
med nye venner. I Dyrøy er det man-
ge gode møteplasser. Både i sentrum av
kommunen og i bygdene rundt er det
planlagt arrangement. Bli med på disse!
Naturen i Dyrøy har og mye å by på. Det
er mange godt tilrettelagte tur-stier og
-løyper. I tillegg har vi mange fine plas-
ser med bord og benker, og også gapa-
huker.

I dette nummeret av menighetsbladet vil
du få oversikt oven noe av det flotte som

Forts. s. 5

Arbeidsfellesskap og samarbeid

På ei uke i mai ble nærmere 250 dugnadstimer brukt - og malerprosjektet «Brøstad kirke og bårhus» er i mål!!!! Både kirka og bårhuset er nymalt. I tillegg er nye gardiner til kirkerommet sydd og hengt opp. Mange fortjener en stor takk!

Hva må til for å male ei stor kirke og et bårhus på fem dager?

Det er mye som må være på plass; utstyr er selvsagt, dvs maling, pensler, stiger, lift ++. Tørt vær, og passe temperatur er en åpenbar fordel. Og selvsagt kaffe og vafler. Masse kaffe. Og mange, mange vafler. Men oppsummert er det to ting vi i Brøstad kirkeforening ser er avgjørende; positive folk og samarbeid.

For det første er det viktig med gode, positive folk som vil bidra. Og det har det jammen vært. Brøstad kirkeforening har lyst til å rette en STOR takk til alle dere som har bidratt. Svært mange har tatt i et tak.

Det andre er samarbeid, og da fortrinnsvis med Dyrøy kommune. Dyrøy kommune ved tekniske tjenester - enhetsleder og driftsleder - har vært positive og sett behovet for et godt samarbeid. Det har vært helt avgjørende for å komme i mål. Dyrøy kommune har stilt med lift og en ansatt liftfører/maler. Vi gir en stor applaus for en dyktig ansatt som har manøvrert liften



Fredag 23. mai var det også dugnad på Brøstad kirkegård. Nærmere 30 personer stilte opp og dermed ble jobben gjort på et par timer.

foto RS



Dugnad høyt og lavt

og malt på toppen av både tårn og vannbord. På grunn av sikkert og HMS, kan ikke hvem som helst utføre dette. Og liften på 22 meter må betjenes av fagfolk.

Vi retter en hjertelig takk til alle bygdefolk som har stilt opp, midt ei travel tid. Det har vært gjennomført sju dugnadsøkter i løpet av fem dager. Takk for et godt arbeidsfellesskap. Takk for heiarop og støtte fra mange av dere som ville ha vært med, men valgte å prioritere andre dugnader.

Dugnadsånden lever i beste velgående i Dyrøy. I fellesskap skaper vi et godt lokalsamfunn.

Stor takk på vegne av Brøstad kirkeforening v/Ragnvald Storvoll, leder

Forts. fra s. 3

skjer i sommer. Dyrøy menighet er også i år medarrangør av Kulturuka. Musikk-gudstjeneste 13. juli og historisk gudstjeneste og utfukt til Tranøy 20. juli anbefales.

Sommeren i Dyrøy rommer både avskjed og forventning – og gir rom for fellesskap, ro og nye steg. God sommer!

RS

TAKKEANNONSER

Moen Bedehusforening

sender en stor takk til Margrethe Figved, Steinbakken Gård, for gaven hun har gitt til bedehuset. Tavlen henger nå på veggen og vil gjøre det lettere for menigheten å finne frem til salmene. Videre ønsker vi i Bedehusforeningen alle en god sommer og minner om sommerkafé i bedehuset 19. juli.



Dugnad Moen bedehus

28. juni kl. 10.00. Vedlikehold og reparasjoner av småprosjekter, så oppgavene passer for alle. Ta med arbeidslyst og godt humør, samt noe å bite i.

Lørdagskafé Moen bedehus

19. juli kl 12.00-15.00. Det blir salg av kaffe, kaker og pølser. Trekning av loddbøker med fine gevinster.

Alle er velkommen!

«Ei øy, et sunnn og et land»



Etter 35 år med sang syntes Dyrøyokteten at det var på tide med en hyllest til Arvid Hansens store dikterverk.

I kulturuka kan du få med deg denne konserten som består av sanger og tekster av dikteren. Melodier av Tove Karoline Knutsen, Moddi og Anneli Drecker. Mange korsatser er laget til anledningen.

Velkommen til «Ei øy, et sunnn og et lainn» i Nordavindshagen 15. juli!

foto: RS

Program - kulturuka i Dyrøy 2025



Brøstadbotn Open 2025 - Brøstadbotn IL presenterer Diskgolf

Dato: 11.-13.07.

Sted: Brøstadbotn sentrum i Dyrøy.

I forbindelse med Kulturuka i Dyrøy ønsker vi å invitere alle diskgolfelskere til turnering! Det vil konkurreres i klassene: MPO (Herre open), FPO (Dame open) og MJ18 (JR open).

Sommerens storkonsert – Emelie Hollow

Dato: 12.07. kl 19.00

Sted: Stalheim

Emelie Hollow med band er en av de store kulturopplevelsene i sommer. Hennes nære tekster og unike stemme har imponert både publikum og anmeldere. Velkommen til årets sommerkonsert, vi lover dere magisk konsertopplevelse!

Inngang: 420,-

Kulturkirka i Dyrøy - Gudstjeneste

Dato: 13.07, kl 17.00

Sted: Dyrøy kirke

Musikk gudstjeneste

Arrangør: Dyrøy menighet

Friluftsfest for hele familien

Dato: 14.07 kl 12.00-15.00

Sted: Finnlandsholmen

2025 er friluftslivets år, og det ønsker vi å markere med en friluftsfest på Finnlandsholmen.

Kl 12.30-13.00 En unik barneforestilling med Nordnorgesmester i teatersport, Improgruppa HENT HJELP!

Kl 13.00 Servering av grillmat.

Kl 14.00: Familiekonsert og allsang med F:ORK.

Kanskje tar Turbo, barnas turlags egen maskot, turen innom? Sett av dagen, og bli med å feire friluftslivets år!

Gratis

Arrangør: Barnas Turlag, Kultur i Dyrøy og Midt-Troms friluftsråd

Konsertpremiere av Dyrøyoktetten - Ei øy, et suinn og et lainn

Dato: 15.07. kl 18:00

Sted: Arvid Hanssen-huset

Dyrøyoktetten startet ganske tilfeldig i 1990 da presten hadde et ønske om et lite kirkekor til påskegudstjenesten. De åtte opprinnelige sangerne er fortsatt med, men ellers har oktetten vært supplert med andre etter behov, slik at de nå teller elleve stykker med fullt ensemble. Koret synger ofte på bestilling og har dermed optrådd på alt fra gudstjenester og begravelser, til festivaler, bursdager og bryllup. Det er ikke så ofte de har hatt konserter alene, men i år inviterer de til en helaftens forestilling med Arvid Hanssen-tekster som en del av kulturuka i Dyrøy. De fleste sangene er tonesatt av Tove Karoline Knutsen, men oktettens medlemmer har også bidratt med egne melodier og arrangementer, slik at det i tillegg blir en del helt nytt stoff.

Inngang 200,- Salg av kaker og kaffe

Arrangør: Dyrøyoktetten

Magisk trollmarsj på Dyrøya

En av sommerens store opplevelser!

Dato: 16.07. kl 12.00-14.30

Sted: Marsjen starter med fellesstart kl. 12.00 fra Vinje sør på Dyrøya.

Kl 13.30 blir det eventyrshow ved Mikkeltadvannet.

Inngang: Gratis for barn og 100,- for voksne.

Husk å ta med noe å drikke, spise og sitte på.

Arrangør: Dyrøyhamn ungdomshus.

«Stop-Motion» - Kortfilm - Robin Jensen

Dato: 16.07. kl 19.00

Sted: Arvid Hanssen-huset

Vi er stolt over å invitere til en unik og annerledes utstilling med filmkunstner Robin Jensen. Velkommen til fire fine kortfilmer og til å se og høre prosessen bak.

Ta på deg finkjolen eller finskjorta og vær med å glitre på åpning med rød løper og bobler i glasset.

Inngang: 200,- Åpen bar og salg av småmat.

Arrangør: Kultur i Dyrøy

«Fra solskinnsdager til kollsvart mørketid»

Forliset Peder Vinje

Dato: 17.07, kl 18.00

Sted: Arvid Hanssen-huset

Få hendelser i Dyrøy sin historie har rammet et helt lokalsamfunn så hardt. Peder Vinje-forliset har satt dype spor. En mørk høstdag i 1961 gikk båten Peder Vinje ned og 14 menn mistet livet.

Per-Terje Marthinsen mistet sin far og flere familiemedlemmer. Sammen med flere har han brukt lang tid på innsamling for at denne viktige historien kan fortelles. 14 menn, de fleste av dem fedre og familieforsørgere, ble borte. 11 av disse var fra Dyrøy kommune, to fra Lenvik kommune og en fra Borge i Lofoten. De tre som ikke var fra Dyrøy hadde familie eller slekt i kommunen. Mange gårdsbruk ble nedlagte, og det medførte også endel fraflytting, og selvfølgelig økonomiske ringvirkninger både for kommunen og lokalsamfunnet.

Foredraget baseres på samtaler med familiene til de som ble borte, private brev og dagbøker, samt offentlig tilgjengelig informasjon som avisartikler og lignende. Det har i løpet av høsten 2024 og nå i vinter vært kontakt med samtlige familier som mistet en av sine.

Hva drev de med når de var borte? Hvor var de, og når var de hjemme? Hva hendte da båten forsvant? Hvordan hadde de hjemme det da, og hva skjedde med de etterlatte? Hvordan ble livene deres? Spørsmålene var mange.

Mange gjenstander er samlet inn. Det vil bli lagd ei utstilling i Nordavindshagen angående forliset. Vi ønsker velkommen til en spesiell ettermiddag og kveld. Peder Vinje-forliset berører mange av oss.

Salg av kaffe og kake.

Arrangør: Kultur i Dyrøy

«Samklang i musikk, dans og billedkunst»

Dato 18.07. kl 18.00

Sted: Arvid Hanssen-huset

En forestilling med Karin Storvoll, Kartellet med danserne Sigurd Johan Heide, Lars Frihetsli og på cello Bernt Simen Lund, Torbjørn Heide Arnesen, komposisjon og Kari Nordheim, maleri.

Vi inviterer til å oppleve dansere, musikere og billedkunstner forme en opplevelse sammen. Og der alle tilhørerne blir sett og får være delaktig i uttrykket. Det blir lagt til rette for at publikum kan være medskapere i en performativ, musikalsk, visuell og scenisk kveld.

Forestillingen varer en time og har som hovedmål at publikum skal kjenne tilstedeværelsen og få en fysisk opplevelse av musikk, dans og billedkunst. Gjennom forestillingen blir publikum ledet inn i sang og bevegelse og blir på den måten medvirkende i en felles improvisasjon.

Inngang 200,-

Arrangør: Kultur i Dyrøy

Kulturvandring på Kastnes for familien

Dato: 19.07, kl 12.00

Sted: Kastnes bygdetun.

Kastnes er et spennende område. Her er både steinalderfunn, vikinggraver og handelshistorie. Her holdt fogden (statsforvalteren) for Troms til, og hadde ikke fogdegården brent ned, hadde vi kanskje fortsatt hatt statsforvalteren her!

Dyrøy historielag sammen med Midt-Troms museum inviterer til en kulturvandring fra Kastnes bygdetun ned til Kastneshamn gamle handelssted, hvor Marit Krogstad tar i mot og byr på kaffe og omvisning i den gamle ærverdige gården fra 1853. Her har det vært både handel, post, telegraf og dampskipsanløp, og det har også vært bakeri og båtbyggeri i nærheten. Guide er lokalhistoriker Robert Chruickshank.

Inngang: Gratis

Arrangør: Dyrøy historielag og Midt-Troms museum

Espenesliv

Dato 19.07, kl 18.00

Sted: Espenes Kulturlåve.

Etter den fabelaktige lørdagen i 2023, ønsker vi nå å invitere alle til en ny, magisk festivaldag på Espenes Kulturlåve. Vi er stolte av å presentere våre første artister:

Pål Flaata, Sigrun Loe Sparboe og Rebekka Lundstrøm!

Mer info: <https://facebook.com/events/s/espenesliv-2025/1081469746636187/>

Historisk gudstjeneste og utflukt til Tranøy kirke 250 år

Dato 20.07 kl 10.00.

Sted: Båtskyss fra Finnlandsnes Småbåthavn.

Tranøya er et sted med mye gammel historie. Her fins tufter etter båtnaust og boplasser som strekker seg tusen år tilbake i tid. Men det er først og fremst som kirkested og prestegård for Tranøy, Dyrøy og Sørreisa at stedet er mest kjent. Her holdt potetprest Normann til som var spesielt opptatt av opplysning og startet både skole og boksamling. En annen prest, Holmboe, ble mest husket for å utnytte husmennene og konfirmantene, mens presten Rosted ville nekte dyrøyværingene egen kirke. Han gikk heller i bresjen for en ny kirke på Tranøya, og den fyller hele 250 år i år! Her har mange fra Dyrøy blitt døpt, konfirmert og vigd. Dyrøy menighet og Dyrøy historielag oppfordrer flest mulig til å være med på denne feiringa 20.juli.

Det jobbes med å få satt opp båtskyss fra Finnlandsnes, men det er også mulig å kjøre rundt å ta shuttlebåt fra Refsnes.

Påmelding til båtskyss: Berit Nikolaisen

Arrangør: Dyrøy menighet og Dyrøy historielag

Konfirmanten Kseniya

Kseniya Morskova er den første fra Ukraina som konfirmerer seg i Dyrøy. Vi tok en liten prat med denne blide tenåringen.



Har dere konfirmasjon i Ukraina slik vi har det i Norge?

Nei, det har vi ikke. Det er mange ting som er ganske forskjellig fra Ukraina og Norge. Kseniya er på kort tid blitt god i norsk og deler engasjert og ivrig noen tanker om konfirmasjonstida.

Hva syns du om konfirmasjonstida?

Jeg syns det har vært artig. Egnetlig har alt vært bra. Turid som har vært prest har vært flink, og jeg har trivdes veldig godt sammen med de andre konfirman- tene.

Kan du trekke fram noe som du har satt ekstra stor pris på i konfirmasjonstida?

Kseniya trenger ikke lang betegnningstid. For det først syns jeg sang, det at vi har sunget mye, har vært veldig bra. For det

andre har jeg likt godt å jobbe i grup- per. Teamarbeid ute, der vi har hatt forskjellige øvelser, det har vært fint. For det tredje må jeg si konfirman- teiren. Det var artig å være på leir og også det å treffe ungdommer fra andre kommuner.

Kseniya smiler lurt. Ho har tydeligvis mange gode historier fra konfirman- teiren som ho gjerne kunne fortalt mer om, men det får bli en annen gang.

Avslutningsvis trekke Kseniya fram sine venner i klassen. Jeg går i en veldig fin klasse og trives godt i Dyrøy. Med en litt ettertenksom tone avslutter ho.

Det er egentlig litt trist at det er slutt på konfirmasjonstida.

tekst/foto: RS

Å være konfirmantforeldre

Konfirmasjonstida er ei spennende tid – ungdommene er i full blomst og midt i prosessen mellom å være barn og voksen. Selv om vi alle har vært der en gang, så er det såpass lenge siden – at det er vanskelig å huske helt hvordan det var.

På hjemmefronten merker vi at noe skjer. Humøret til ungdommene våre går fra å være supert i det ene øyeblikket, til full fortvilelse og negativitet i det neste. Det skal noe til å klare å følge med som forelder på disse «bølgedalene». Vi går fra å være verdens beste til å være helt håpløse i neste øyeblikk. Alt er som det skal altså – vil jeg tro. Det er ikke bare vi som har det slik, eller?

Det har vært mye som har skjedd i kon- firmasjonstida. Ungdommene våre har møtt opp fast en dag i uka med prest Tu- rid og Ingvald. Enten i Brøstad kirke eller i Arvid Hanssen-huset. Det har vært uli- ke aktiviteter, tid til refleksjon over ulike spørsmål i livet og det har vært bønn el- ler sang i hvert møte. Noen ganger har de bakt, andre ganger har de laget ting. De har blitt tildelt oppgaver under gudstje- nester. Det har vært å lese noen ord, dra- matisere bibelfortellinger, tenne lys, delta på søndagsskole mm. Selv om noen av disse tingene nok har føltes litt flaut, så har de stått i det og gjennomført. Det sy- nes jeg har vært flott å se.

De er faktisk ganske tøffe, ungdommene våre. Jeg er tilhenger av å måtte gjøre litt ting som er litt uvante og ubehage- lige av og til. Det tror jeg gjør en person sterkere – spesielt når en ser at det går helt fint. Noen ganger har de ikke klart å holde seg og ledd mye under utførel- sen. Det så vi spesielt når de skulle dra- matisere fortellingen til Jesus om man- nen som falt blant røvere (han som trengte hjelp og alle gikk forbi). Selve fortellingen var litt trist, men ble utført av en latterfull gjeng. Det var vanskelig å holde seg alvorlig da.

Høydepunktet under konfirmasjonen var nok leir på Tømmerneset og treff med andre konfirmanter i Bardu. Ja, også selve konfirmasjonsdagen da – da de slo til med sang med bevegelse til i kirken. En flott avslutning på konfirma- sjonstida i Dyrøy kirke.

Med vennlig hilsen Rakel Jensen, Varaordfører og mor til en konfirman



Vi går (eller sykler) for fellesskap. side 20

DYRØYKONFIRMANTENE - 2025



Konfirmasjonsdagen i Dyrøy kirke 1. juni 2025. Bakre rekke fra venstre: Lucas Leander Molund, Emma Rasmine Nygård, Leah Isabel Leibnitz, Simone Bruvoll og Rafael Gamst Gomez. Foran: Olea Beate Hanssen, Aina Stokmo, Dan Lilleng, Maja Karlsen Tunstad, Kseniya Morskova og sokneprest Turid Ekeland. (Foto: Gunn Lisbeth Bergheim)

ÅRSMELDING FOR DYRØY MENIGHET 2024



(Foto: Robert Chruickshank)

Dyrøy kirkelige fellesråd/menighetsråd har personalansvar, ansvar for budsjett og regnskap, ansvar for drift og forvaltning av kirker og gravplasser, og ansvar for menighetsbyggende arbeid i Den norske kirke i Dyrøy.

1. Visjon

Dyrøy menighet er en menighet som ønsker å ha et aktivt og livsnært menighetsarbeid og legge til rette for at både barn, ungdom og voksne trives i menigheten.

2. Mål og utfordringer

Dyrøy kirkelige fellesråd/menighetsråd har som mål å tilrettelegge for at ansatte skal trives i jobb, oppleve jobbhverdagen meningsfylt og at det bidrar til sterkt jobbnærvær.

Det var ingen sykemeldinger i 2024. Det var felles personaltur på våren for Dyrøy stab og Sørreisa stab til Finnlandsholmen i Dyrøy.

Det vil alltid være behov for vedlikehold på kirkene og gravplassene framover. I den forbindelse er det Dyrøy kirke som nå trenger en oppgradering. Økonomien i soknet er svært belastende, men det er ikke tatt høyde for kostnadsøkning over flere år, noe som nå merkes mer og mer. Dette vil fordre økning av kommunale midler framover.

Mål for menighetsarbeidet er at Guds ord skal bli rikelig forkynt og at mange kan delta i menighetens arbeid og ulike tilbud. Det er et ønske om å bygge en levende og inkluderende menighet der folk i alle aldre deltar og kjenner seg verdsatt.

3. Ansatte

Kirkeverge: Anne Lise Skadal: 40 % stilling – refunderes til Sørreisa kirkelige fellesråd

Sekretær: André Sætherskar i 40 % stilling

Trosopplæring: Sekretær André har tatt noen administrative trosopplæringsoppgaver i tillegg til sin stilling.

Organist: Organiststillinga dekkes opp av vikarer på timebasis

Kirketjener/renholder: Ove Gamst 30 % stilling

Gravplassene: de praktiske oppgavene er lagt inn i tjenesteytingsavtale med Dyrøy kommune, mens utgifter til graving og administrasjon dekkes av soknet.

Ansatt av Nord Hålogaland bispedømmeråd:

Turid Ekeland var ansatt som sokneprest i Dyrøy i 2024.

4. Utvalg og råd

Kirkelig fellesråd/menighetsråd - Rådet har hatt 7 møter, og behandlet 60 saker.

Fellesrådet/menighetsrådet hadde følgende medlemmer:

Astrid Østrem Skoglund (leder), Ellen Mikalsen Hals (nestleder), Robert Chruickshank, Ove Gamst, Per Inge Rask Krogh, Alf Johan Jenssen, Turid Ekeland, Marit Alvig Espenes (kom. repr.), Rakel Jensen (vara for kom.repr.)

Venke Hagerupsen hadde permisjon fra 11.4.24 i ett år framover.

Varamedlemmer: 1. Dag Agnar Solbakk, 2. Lill Sigrid Bergheim, 3. Anne Grete Bergheim, 4. Ragna Lerkendal.

RÅD OG UTVALG FOR DYRØY SOKN 2024 – 2027

Arbeidsutvalget: Leder, nestleder, kirkeverge og sokneprest. Vara: medlem av menighetsrådet

Utvalg for undervisning og gudstjenesteliv: Sokneprest Turid Ekeland, Astrid Østrem Skoglund, Karin Storvoll, Bente Skipenes Østrem. Undervisningsutvalget har hatt 5 møter i 2024.

Kirkelig administrasjonsutvalg: Fellesrådsleder, nestleder, hovedtillitsvalgt, kirkeverge er sekretær

Forhandlingsutvalg: Leder + nestleder

Misjonskontakt: Astrid Østrem Skoglund

Kirkens nødhjelpskontakt: Sokneprest

Gravplassnemnder:

Dyrøy: Ann-Kristin Schjølberg Hind, Ellen Hals, Kjell Mikalsen, Berit Nikolaisen

Faksfjord: Bjørn Paul Ness, Robert Chruickshank, Torill Sørensen

Moen: Britt Janne Knutsen Wangberg, Leif Martin Jensen, Thor Wangberg

Brøstad: Rune Sæbbe, Marit Kastnes, Jorunn Gabrielsen, Henny Lorentsen

Lederne av Gravplassnemndene er styremedlemmer i Dyrøy Blomsterfond:

Ann-Kristin Schjølberg Hind (leder), Rune Sæbbe, Britt Janne Knutsen Wangberg, Bjørn Paul Ness

Tillitsvalgt: André Rune Sætherskar

Verneombud: Ove Gamst

Redaksjon for Menighetsbladet: Ragnvald Storvoll, Trygve Skipenes Østrem, André Sætherskar, soknepresten

Tillitsvalgt: André Rune Sætherskar

5. Aktiviteter i Dyrøy menighet

I 2024 har det vært 117 arrangement i Dyrøy menighet; gudstjenester, visser, andakter, sangstunder, arrangement for barn og for voksne, begravelser og konserter. 78 av disse arrangementene har foregått i egne bygg. I tillegg kommer dåp med dåpssamtaler gjennomført av prest, kontinuerlig hele året. Dåpstallene i Dyrøy for 2024 var på totalt 9 barn – alle fra Dyrøy.

5.1. Gudstjenesteliv:

Antall forordnede gudstjenester i Dyrøy var 40: 5 på Moen bedehus, 10 i Dyrøy kirke, 25 i Brøstad kirke.

- Familiegudstjeneste med julefest 7. januar
- Tårnagent-gudstjeneste 4. februar

- Familiegudstjeneste med palmesøndagstema 18. februar
- Barnas misjonsdag 21. april
- 17. mai gudstjenesten ble avholdt v. sokneprest Turid Ekeland i Nordavindshagen
- Klimagudstjeneste med konfirmanddeltagelse på Finnlandsholmen 26. mai.
- Friluftsgudstjeneste på Kastnes bygdetun 15. juni
- 50 års konfirmand jubileumstreff 30. juni ved Harold Holtermann.
- Friluftsgudstjeneste i Bjørkebakken 11. august, Heimly arbeiderbruk v/ soknepresten. Heimlys venner v/ Evy Jakobsen hadde kirkekafe. Berit hadde omvisning på museet. Leker på tunet ved Tordis Guttormsen og Astrid Østrem.
- Høsttakkefest 1. september
- Konfirmandpresentasjon i Dyrøy kirke 22. september
- Utdeling av bok til 6-åringer i Nordavindshagen 27. oktober
- Lysmesse 1. desember
- Julekonsert i Dyrøy kirke 15. desember
- Julaftengudstjeneste i Dyrøy kirke og i Brøstad kirke
- 5. des. Fakkeltog til støtte for forfulgte kristne, og møte i Brøstad kirke v/ Turid Ekeland, 45 deltakere.

Menighetsarbeid som drives av frivillige, i samarbeid med menigheten

5.2. Trosopplæringstiltak

Brøstad kirke:

- Tårnagentgudstjeneste 4. februar. Samling lørdag fra 14 – 17:30
- Høsttakkefest 1.sept. med utdeling av 4 årsbok der 5 av 8 møtte og fikk bok.
- Lys våken, 11 invitert. Kun 2 påmeldt, arrangementet ble avlyst.
- Barnas misjonsdag 21. april tema: Thailand
- Legoklubben hadde 14 klubbmøter i 2024. Det var gjennomsnittlig 8 barn på hvert møte. Det er stort sett barn under skolealder som møter som oftest sammen med en voksen. De voksne er med på aktivitetene og/eller drikker kaffe og prater. I tillegg til Legobygging tilbys ulike formingsoppgaver og sang. Etter aktivitetene er det samlingsstund med sang, bibelhistorie og Fadervår og til slutt fruktservering. Legoklubben deltok ved en familie-gudstjeneste og fikk spesiell invitasjon til alle familie-gudstjenestene. Klubben har tre voksenledere: Karin Storvoll, Geir Skoglund og Astrid Østrem Skoglund.

Dyrøy kirke:

- 27. okt.: Familie-gudstjeneste, flyttet til Nordavindsgahegn, med utdeling av 6 årsbok der 2/2 møtte. I tillegg var det utdeling av gave (filmen Kirkerottene) til 5 åringer der 5 av 7 møtte.
- Søndagsskolen på Dyrøya hadde i snitt 3 barn i fjor. 5 samlinger. Lite barn på øya i høvelig alder for tiden. Berit Nikolaisen har den.

5.3 Voksenarbeid som er drevet av frivillige:

- Sangstund med andakt på Dyrøy Omsorgssenter 8 ganger i 2024, derav 5 samlinger ved soknepresten
- Diakoniutvalget arrangerte formiddagstreff i Brøstad kirke. På samlingene ble det samlet inn penger til NMS, menighetens misjonsprosjekt. I 2024 var det til sammen 10 samlinger, med gjennomsnittlig 6 deltakere på hvert møte.
- «Vi går for fellesskap» ble arrangert i samarbeid med Kia Troms 9. juni på Finnlandsholmen. Ca 60 deltakere.
- Samtalefellesskapet hadde 10 samlinger med gjennomsnittlig 12 personer pr. samling. 23. november var det internasjonal aften med deltagelse av bl.a. flere ukrainske familier.

Dyrøy menighet har egen hjemmeside (www.dyroymenighet.no) og er også på Facebook, og har mulighet for å gjøre kjent arrangementer på Dyrøy kommune sin hjemmeside.

5.4. Konfirmentarbeid

Konfirmentkullet for 2023/2024: 15 stk.

Konfirmentkullet for 2024/2025: 10 stk., derav en ukrainer og en bosatt i Narvik som er konfirmert i Dyrøy

Innskriving av konfirmentene

Etter påske ble det sendt ut invitasjon til konfirmasjon med brev til alle aktuelle medlemmer, Facebook og hjemmesiden til Dyrøy menighet.

Konfirmentavgift er fremdeles kr. 1.000,-.

Aktiviteter konfirmanter våren 2024 for 2023/24-kullet:

- 17. mars KN-gudstjenesten
- 28. april Ung messe/samtalegudstjeneste, v. soknepresten.
- 26. mai Klimagudstjeneste
- Konfirmasjon i Dyrøy kirke 2. juni

Aktiviteter konfirmanter høsten 2024 for 2024/25-kullet:

- 22. september. Presentasjonsgudstjeneste i Dyrøy kirke
- 1. desember Lysmesse
- Undervisningssamlinger, 2 timer ca. annenhver uke med felles måltid. Vekt på trosopplæring i naturen med samarbeidsoppgaver.
- Alle konfirmentene deltok i tjenestegrupper: noen bakte til Omsorgssenteret og TV-aksjonen, noen hjalp til i Legoklubben, og en hjalp til i søndagsskolen på Dyrøy.
- Kirkens Nødhjelps fasteaksjon ble arrangert med dør til dør aksjon og bøsse på Coop ved prest i butikk. Resultat for midler samlet inn på postnr. 9311 var kr. 12.780.

5.5. Samarbeid med barnehage og skole

Samarbeidet med barnehage og skole er noe styrket dette året. Følgende ble gjennomført i 2024:

Elvetun skole: Skolegudstjenesten ble avholdt 20. desember med 110 deltakere.

Dyrøy barnehage: 10. des. Turid Ekeland, Ingvald Ekeland, Geir Skoglund og Astrid Østrem Skoglund gjennomførte krybbevandring i Brøstad kirke. 17 deltok.

6. Bygg og anlegg

Gledelige oppgraderinger og investeringer i kirkebyggene:

Brøstad kirke

Det var flere gledelige oppgraderinger ved Brøstad kirke i 2024;

- Ny oppvaskmaskin ble kjøpt og satt inn i Brøstad kirke – Lions i Dyrøy var med på spleiselag sammen med soknet
- Dyrøy kommune satte nye vinduer og ny ytterdør i Brøstad kirke på sitt vedlikeholdsbudsjett, og disse ble skiftet om høsten. Det ble også kjøpt inn blendingsgardiner og oppslagstavle ute til kirka.
- Malingsdugnad

Dyrøy kirke

- Det ble kjøpt inn nytt lydanlegg i Dyrøy kirke.

Gravplassene

Brøstad gravplass

- Minnelundmonumentet ble satt opp om sommeren, det 3. minnelundmonumentet i Dyrøy sokn.

Faksfjord gravplass

- Her ble det satt opp ei lysmast på gravplassen på sommeren, samt nye lykter på portstolpene

7. Økonomi/ressurser

Resultatet for 2024 ikke klart til årsmøtet.

Likestilling og diskriminering:

Dyrøy kirkelige fellesråd bestod av 7 medlemmer + kommunal repr. Det var 4 kvinner og 4 menn. Det var også 4 varamedlemmer - 3 kvinner og 1 mann. Det er full likestilling mellom kvinner og menn. Det er lagt til rette for funksjonshemmede og at ingen skal være utestengt. Det er rullestolramper i begge kirkene, samt doble dører som kan åpnes ved behov. Vi har ingen segregerte aktiviteter eller tilbud.

Jfr. § 12 i Forskrift om økonomiforvaltningen i sokn i Den norske kirke.

8. Menighetsbladet

I mange år har Menighetsbladet i Dyrøy vært et fast innslag i kommunen. Det er fortsatt basert på frivillig arbeid og innsamling av bladpenger. Det gis nå ut 3 nummer i året. Våre annonsører er svært viktige for økonomien for bladet.

Trykking	kr. 43 640,00	Bladpenger totalt	kr. 27 450,00
Porto	kr. 5 809,60	Annonseinntekter	kr. 21 800,00
Distrib. Lions C	kr. 10 500,00	Renter	kr. 8,00
Bankomk.	kr. 410,00	Bruk av fond	kr. 0,00
Utgifter	kr. 60 359,60	Inntekter	kr. 49 258,00

Resultat 2024 kr. 11 102,00 i merforbruk.

9. Årsstatistikk (tabell neste side)

Kommentarer:

Statistikken viser en liten økning av deltakere på gudstjenester, samt en liten økning på kirkeofringer generelt og da særlig til egen menighet. Formiddagstreffet sluttet med faste sammenkomster i des. 2024.

10. Miljøvern

Vår virksomhet forurensar i ubetydelig grad det ytre miljø.

	2024	2023	2022
Døpte	9	7	5
Døpte, bosatt i soknet	9	5	2
Konfirmanter	15	5	9
Vigsler	2	1	1
Gravferder	17	14	21
Gudstjenester, søn- og helligdager	40	42	34
Gudstjenester, andre	3	3	8
Gudstjenester med nattverd	25	31	23
Deltakere totalt	1 686	1 614	1 525
Gjennomsnittlig deltakelse søn- og helligdager	41	34	37
Nattverdgjester totalt	287	412	443
Gjennomsnittlig nattverdgang på gudstjenester	12	13	19
Kirkeofringer totalt	95 832	93 712	115 918
Herav ofringer til arbeid i menigheten	23 255	15 317	26 136
Andre innsamlinger/kollekter og gaveinntekter i soknet	34 090	32 400	33 994
Menighetsrådsmøter	7	7	7
Saker som er behandlet	60	57	69
Innbyggere i Dyrøy kommune	1 069	1 056	1067

11. Menighetens misjonsprosjekt

Dyrøy menighet støttet NMSU og prosjektet «Barn og unges utdanning i Thailand». Til sammen ble 2 ofringer dedikert misjonsprosjektet, samt kollekt v/formiddagstreffeene i Brøstad kirke. Til sammen kom det inn kr. 7.235, - til Dyrøy menighets misjonsprosjekt.

12. Frivillig engasjement i menigheten

Menighetsrådet vil takke alle som gav av sin tid til menighetens arbeid, både overfor barn, ungdom og voksne. Vi vil også takke de som støttet med pengegaver. Menighetsrådet ser at engasjementet og innsatsen fra frivillige er avgjørende for arbeidet i menigheten, og har stor betydning. Takk for trofasthet i tjenesten.

13. Takk til ansatte

Dyrøy kirkelige fellesråd takker sine ansatte for den store innsatsen som ble lagt ned i 2024!

Brøstadbotn, 28. mai 2025:

Astrid Østrem Skoglund
Leder

André Rune Sætherskar
Sekretær

Anne Lise Skadal
Kirkeverge

Vi går for fellesskap

Når målet er å bidra til et varmere samfunn, må vi kunne si at årets arrangement var vellykket! Rundt 90 mennesker hadde funnet veien til Finnlandsholmen denne dagen midt i juni. En inkluderingsdag for alle barn og unge med fokus på fargerikt fellesskap, fysisk utfoldelse i naturen og fine samtaler rundt et felles måltid.

Arrangementet er et samarbeid mellom Kristent Interkulturelt Arbeid (KIA) Troms i samarbeid med Dyrøy Turlag, Dyrøy Frivilligsentral, Midt-Troms Friluftsråd og menighetene i Sørreisa, Dyrøy og Salangen.

foto: Trygve S. Østrem



Karin, Turid og Ragnvald sender avgårde en friluftssulten gjeng.



Sprett i plata og «rett i koppen»!

Nærmere 90 oppmøtte deles i grupper og sendes i en løype rundt holmen.



Sang og musikk ved Dennis, Øyvind og Elin.



Klar, ferdig potetløp!



Intensivkurs i førstehjelp er veldig nyttig.



Skattejakt for de aller minste. Nam nam.



Erteposekasting for alle aldre ...



En tjeld poserte gladelig på en stein langt der ute.



På lina kan det være greit å ha en hjelpende hånd ...



Grillmat og kaker i lange baner ...

Olav Øygard blir pensjonist

I januar kunngjorde biskop Olav Øygard at han går av. I kunngjøringen som ble gjort under sin årlige årstale i Grønnåsen kirke, varslet biskopen at han går av 1. oktober 2025. Med det blir han pensjonist og avslutter sin nesten 11 år lange tjeneste som biskop i Nord-Hålogaland.

– Mitt engasjement for kirkens diakoni har vært veldig viktig for meg. Vi skal være en kirke med særlig ansvar og omsorg for de svake, og for dem som faller utenfor på en eller annen måte. Dette kommer jeg til å fortsette med, forteller biskop Olav Øygard.

Olav Øygard oppsummerte sin tid som biskop med tre sentrale temaer som har vært viktige for ham. For det første, var det å møte mennesker med evangeliet om frelse, frihet og håp gjennom troen på Jesus Kristus. For det andre, hans sterke engasjement for kirkens diakoni, og for det tredje, hans dedikasjon til samisk og kvensk kirkeliv.

Senja prosti markerte avskjeden med en prostigudstjeneste i Finnsnes kirke 21. mai. Avslutningsgudstjeneste for biskopen i hele Nord-Hålogaland bispedømme vil finne sted 17. august.

www.kirken.no



Ved prostigudstjenesten 21. mai ser vi de fleste vigslede i Senja prosti pluss noen til. Foran fra venstre: Ungdomsprest/kateket i Lenvik Frank Stellmacher, s.pr. i Lenvik Ruth Astrid Stellmacher, kommende prostiprest i Senja Inger Lise Damli Lohne, kantor/rådgiver Ivar Jarle Eliassen, biskop Olav Øygard, kapellan i Lenvik Trine Lise Jensen, s.pr. i Øverbygd Jørgen Johnsen og kateket i Målselv og Øverbygd Anne Marit Norbakken Prestø. Bak fra venstre: s.pr. i Balsfjord og Malangen Anders Wold, s.pr. i Berg og Torsken Jan Ole Berntsen, prest under utdanning i Lavangen Trond Oscar Losvik, kapellan i Lenvik Glenn Hadland, prost em. Ove Kjelling, prost i Senja Sigurd Skollevoll, s.pr. i Dyrøy Turid Ekeland, s.pr. i Bardu Øyvind Gundersen og prest Gunnar Borvik.

foto Trygve S. Østrem

Vi tilbyr **CATERING** til store og små selskap



Du finner også våre produkter i din lokale Coop-butikk

☎ 77 18 93 50 - post@dyroymat.no - www.dyroymat.no

Dyrøy menighet - Dyrøy sokn

v:pps
54 16 19

- Bladpenger menighetsbladet
- Blomsterkort - oppgi gravlund
- 50 års konfirmantjubiläum
- Oftring i kirken
- Trefelling Brøstad gravlund

Ønsker du deg en varmere hverdag?

VK-Miljø AS

Kjell-Ivar Svendsen - 9311 BRØSTADBOTN

vkmilj@gmail.com

tlf: 971 49049



Vi leverer varmepumper med høy kvalitet. De fleste pumpene er lagervare.

Vi er sertifisert og autorisert MITSUBISHI og TOSHIBA forhandler.

Ta gjerne kontakt for en gratis befaring

TOSHIBA
VARMEPUMPER

MITSUBISHI
ELECTRIC

Demas AS er en landsdekkende produsent og leverandør av lavspente tavleprodukter til elektrobransjen. Bedriften startet i 1989 og har mange års erfaring, har cirka 50 ansatte og er representert i Hønefoss, Dyrøy og Harstad. I 2017 utvidet bedriften sin virksomhet med datterselskapet Philip Hauge AS i Bergen.






VIRKE GRAVFERD

Anitas
blomster og begravelsesbyrå AS

Blomster butikk 77 17 14 55 • Vakt telefon 95 85 39 20

BEGRAVELSESBYRÅET
i Brøstadbotn og Dyrøy



Sandbakk
Begraveshjelp as

Finnset, 9310 Sørreisa
Tlf: 922 28 999

Begravelse, Gravstein, Blomster

Når en av våre nærmeste dør, blir livet fylt av sorg. Vi i Andreassen Begravelsesbyrå er her for å veilede og bistå dere som pårørende igjennom hele prosessen i forbindelse med et dødsfall.



ANDREASSEN
BEGRAVELSESBYRÅ OG STEINHUGGERI

Vi er å treffe på vakttelefon 24 timer i døgnet:
Tlf: 77 84 11 30 - epost: post@abegravelse.no - www.abegravelse.no
 Avdeling i Sørreisa og Finnsnes




i Brøstad kirke

Starter opp igjen etter sommerferien
tirsdag 2. september kl. 17.00 - 18.30. Legoklubben er for alle som har lyst til å komme. Mamma og pappa kan også være med!



13. juli – 5. søndag i treenighetstiden

Dyrøy kirke kl. 17.00

Musikk gudstjeneste

v/sokneprest Turid Eikeland

Del av kulturuka i Dyrøy

Musikk ved Ivar Jarle Eliassen og

Trygve Skipenes Østrem

Ofring: Dyrøy kirkes venner

20. juli – 6. søndag i treenighetstiden

Tranøy kirke kl. 12.00 – med

båt fra Finnlandsholmen kl. 10.00

Jubileumsgudstjeneste

for Tranøy menighet, sammen med Sen-
ja kommune og omliggende kirkesokn.

Meld deg på båtskyss hos

Berit Nikolaisen på biblioteket.

27. juli – 7. søndag i treenighetstiden

Brøstad kirke kl. 11.00

Høymesse v/sokneprest Turid Eikeland

Ofring: Kirkens Bymisjon

10. august – 9. søndag i treenighetstiden

Heimly arbeiderbruk

i Bjørkebakken kl. 11.00

Friluftsgudstjeneste

v/tidl. Biskop Per Oskar Kjølås

Ofring: Egen menighet

31. august – 12. søndag i treenighetstiden

Betholmen kl. 11.00

Friluftsgudstjeneste

v/sokneprest Turid Eikeland

Ofring: KLA, Kristent Interkulturelt Arbeid

07. september – 13. s. i treenighetstiden

Brøstad kirke kl. 11.00

Høsttakkefest

v/sokneprest Turid Eikeland

4 og 5-åringer invitert

Ofring: Brøstad kirkeforening

14. september – Vingårdssøndag

Moen bedehus kl. 11.00

Høymesse v/sokneprest Turid Eikeland

Ofring: Moen bedehus

21. september – 15. s. i treenighetstiden

Dyrøy kirke kl. 11.00

Høymesse v/sokneprest Turid Eikeland

Ofring: Sjømannskirken

28. september – 16. s. i treenighetstiden

Brøstad kirke kl. 17.00

Konfirmantpresentasjon

v/sokneprest Turid Eikeland

Ofring: Egen menighet

05. oktober – 17. s. i treenighetstiden

Brøstad kirke kl. 11.00

Høymesse v/sokneprest Turid Eikeland

Ofring: NLM – Region Nord

19. oktober – 19. s. i treenighetstiden

Dyrøy kirke kl. 11.00

Høymesse v/sokneprest Turid Eikeland

Ofring: TV-aksjonen

26. oktober – Bots og bønnedag

Brøstad kirke kl. 11.00

Familiegudstjeneste

v/sokneprest Turid Eikeland

6-årsbok og Legoklubben

Ofring: NMS - Misjonsprosjekt

02. november – Allehelgensdag

Brøstad kirke kl. 11.00

Høymesse v/sokneprest Turid Eikeland

Ofring: Brøstad kirkeforening

16. november – 23. s. i treenighetstiden

Moen bedehus kl. 11.00

Høymesse v/sokneprest Turid Eikeland

Ofring: Den Norske Israelsmisjon

30. november – 1. s. i adventstiden

Brøstad kirke kl. 11.00

Lysmesse v/sokneprest Turid Eikeland
og konfirmantene.

Ofring: Egen menighet

NB: Gudstjenestelisten er veiledende og det kan være lurt å sjekke med oppslag og kunngjøringer på menighetens hjemmeside og Facebook.



Samtalefelleskapet er åpent for **alle**.

Samlingene er på **torsdager**

i Brøstad kirke og starter med et
enkelt måltid kl. 19.00, hvis ikke an-
net er oppgitt.

Vi møtes ca. hver 3. uke.

Høst 2025:

Oppstart - torsdag 28. august

18. september,

9. oktober,

30. oktober

20. november

11. desember

Hjertelig velkommen!

Takk for din støtte!

For å trykke og sende menighetsbladet til alle som ønsker det, trenger vi økonomiske støtte. Ditt bidrag gjør en forskjell.

På vippsnummeret under finner du fram til punktet

«Bladpenger Menighetsbladet».



vipps

54 16 19

eller bruk

Bankkonto: 4776 10 62820

SLEKTERS GANG



DØPTE:

- 20.04. Oskar Utmo Hellemo
20.04. Henrik Hind



DØDE:

- | | | |
|--------|------------------------------|---------|
| 20.03. | Gunder Leo Dalgård | f. 1936 |
| 09.04. | Jeanette Amalie Hansen | f. 1975 |
| 22.04. | Synnøve Beate Palma Svendsen | f. 1940 |
| 04.05. | Erling Magne Hind | f. 1949 |
| 24.05. | Ragnar Peder Hals Sivertsen | f. 1931 |
| 02.06. | Camilla Sundar Jørgensen | f. 1976 |
| 08.06. | Rolf Olai Espenes | f. 1952 |



Foto: TSØ

Takk for livet, takk for solen

Takk for livet, takk for solen,
takk for epler i vår hånd!
Gud, som hører når vi synger:
Takk for himmel hav og land!

Vi vil gjerne verne livet,
alt som kommer fra Guds hånd,
ikke skitne til og skade
skog og vann og luft og land!

*Britt Hallqvist
Oversatt: Eivind Skeie*